



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/GRB/36  
27 November 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по вопросам шума (GRB)

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ШУМА (GRB)  
О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

(9 и 10 октября 2003 года)

**УЧАСТНИКИ**

1. Рабочая группа GRB провела свою тридцать восьмую сессию 9 и 10 октября 2003 года под председательством г-на Д. Майера (Германия). В соответствии с правилом 1 а) правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Германии, Индии, Испании, Италии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Японии. В ней участвовал также представитель Европейской комиссии (ЕК). В работе сессии приняли участие эксперты от следующих неправительственных организаций: Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Европейской технической организации по вопросам пневматических шин и ободьев колес (ЕТОПОК).

2. Документы, распространенные в ходе сессии без условного обозначения, указаны в приложении к настоящему докладу.

1. ПОПРАВКИ К СУЩЕСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ ЕЭК

1.1 Правила № 51 - разработка

(Шум, производимый транспортными средствами категорий М и N)

Документация: TRANS/WP.29/GRB/2002/4/Rev.1; неофициальные документы № 1 и 2 указанные в приложении к настоящему докладу

3. Напомнив о цели предложения относительно внесения изменений в таблицу с указанием предельных значений уровня шума, которое было выдвинуто экспертом от Нидерландов на прошлой сессии GRB. Он заявил, что во втором предложении пункта 12 доклада TRANS/WP.29/GRB/35 вместо слова "увеличить" следует читать "уменьшить".

4. GRB согласилась провести углубленное изучение предложения о включения в рассматриваемые Правила усовершенствованного метода испытания транспортных средств для измерения уровня шума, как это предусмотрено в документе TRANS/WP.29/GRB/2002/4/Rev.1. Текст был подготовлен экспертами от Германии и ИСО, а затем пересмотрен неофициальной группой GRB. Эксперт от Соединенного Королевства выразил разочарование по поводу характера оформления этого предложения, поскольку жирным шрифтом в нем выделены лишь существенные изменения. Он высказался за то, чтобы в этом документе были выделены все изменения к существующему тексту Правил № 51.

5. Эксперт от Соединенного Королевства подчеркнул также необходимость разъяснения значения слов "наиболее важных технических поправок" в пункте 5.2. GRB решила исключить предложенный пункт 5.9. GRB решила также возобновить на своей следующей сессии рассмотрение предельных значений уровня шума, указанных в пункте 6.2.2. Эксперты от Европейской комиссии и Соединенного Королевства поставили вопрос об указании в тексте предложения типа шин, используемых для проверки соответствия производства. Что касается положений приложения 3, предусматривающих допуск в 1 дБ(А) для учета возможных погрешностей в показаниях измерительных приборов, то эксперты от Италии и Франции высказались за сохранение последнего предложения пункта 3.1.3. Однако после обсуждения этого вопроса GRB решила исключить из текста пункта предложение, заключенное в квадратные скобки.

6. После рассмотрения приложений документа TRANS/WP.29/GRB/2002/4/Rev.1 GRB решила вернуть этот документ неофициальной группе GRB для включения в него сформулированных ею рекомендаций и для его дальнейшей проработки. Неофициальной группе было поручено подготовить пересмотренный документ для его рассмотрения на тридцать девятой сессии GRB.

7. Касаясь неофициального документа № 2, Председатель неофициальной группы г-н К. Тайс информировал GRB о намерении его группы завершить разработку процедуры испытаний к концу февраля 2004 года. Он добавил, что для доработки предложения требуется провести три или четыре дополнительных совещания. Г-н Тайс объявил, что его группа проведет очередное совещание 19-21 ноября 2003 года в Бонне (Германия). Он также сообщил GRB, что г-н Х.-М. Герхард (МОПАП) больше не может выполнять функции секретаря группы и что г-н Х.-П. Битенбек (МОПАП) изъявил готовность выполнять эти функции.

8. Председатель GRB поблагодарил г-на Герхарда за проделанную работу и г-на Битенбека за проявленную им инициативу. Он выразил также признательность членам неофициальной группы за достигнутый прогресс. Он заявил о своем намерении информировать WP.29 на его ноябрьской сессии 2003 года о текущей работе неофициальной группы и о сроках проведения ее следующих совещаний.

9. Эксперт от Германии представил неофициальный документ № 1 с изложением результатов измерений уровня шума, производимого проходящими транспортными средствами, которые осуществляются в рамках текущего государственного проекта. После обсуждения этого документа GRB решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии.

#### 1.2 Правила № 59 (Сменные системы глушителей)

Документация: TRANS/WP.29/GRB/2002/1/Rev.1; TRANS/WP.29/GRB/2003/2

10. Эксперт от КСАОД напомнил о цели документа TRANS/WP.29/GRB/2002/1/Rev.1 и о результатах обсуждения, состоявшегося на прошлой сессии GRB (TRANS/WP.29/GRB/35, пункты 22-24). Эксперт от Российской Федерации представил документ TRANS/WP.29/GRB/2003/2, в котором предлагаются некоторые разъяснения по процедуре проверки соответствия производства. После состоявшегося обсуждения эксперт от МОПАП выразил озабоченность по поводу некоторых несоответствий между этими двумя предложениями и высказался за возобновление обсуждения этого вопроса на следующей сессии на основе сводного документа. Он изъявил готовность подготовить в сотрудничестве с экспертами от КСАОД и Российской Федерации пересмотренный вариант текста Правил № 59 в целом.

11. GRB приветствовала это предложение и решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей февральской сессии 2004 года на основе нового предложения по проекту поправок к Правилам № 59, которое должно быть подготовлено совместными усилиями МОПАП, КСАОД и Российской Федерации.

## 2. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ УРОВНЕЙ ШУМА

12. Эксперт от Соединенного Королевства представил предварительные результаты исследовательского проекта по оценке уровней шума. Он информировал GRB о том, что испытания были проведены на основе новой процедуры, разработанной для Правил № 51, которая была предложена Германией и ИСО в документе TRANS/WP.29/GRB/2002/4. Он отметил, что, согласно результатам этого исследования, результаты нового метода испытаний отличаются от результатов существующей процедуры, предусмотренной в Правилах № 51.

## 3. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

13. Согласно объявлению, сделанному секретариатом в первой половине дня в четверг, 9 октября 2003 года, и в соответствии с правилом 37 правил процедуры (TRANS/WP.29/690), в пятницу в первой половине дня GRB провела выборы должностных лиц. Председателем двух сессий, запланированных на 2004 год, был переизбран г-н Д. Майер. Г-н Майер поблагодарил Рабочую группу за оказанное ему доверие.

## 4. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### 4.1 Заявление о соответствии указанному (прежнему) варианту Правил ЕЭК ООН

Документация: TRANS/WP.29/2003/44

14. В соответствии с решением WP.29 (см. доклад TRANS/WP.29/926, пункт 76) секретариат представил документ TRANS/WP.29/2003/44, касающийся заявления о соответствии указанному (прежнему) варианту Правил ЕЭК ООН, и подчеркнул, что это заявление не имеет никаких правовых последствий для Договаривающихся сторон. Эксперт от Японии выразил озабоченность по поводу того, что предлагаемые знаки "D" могут создать путаницу на рынке, и высказался против принятия данной процедуры.

15. После обсуждения этого вопроса GRB отметила, что такие положения могли бы быть приняты в принципе, но решила, что нет никакой особой необходимости добавлять Правила № 51 в перечень, содержащийся в приложении к предложению TRANS/WP.29/2003/44.

16. Председатель объявил о том, что он намерен проинформировать WP.29 о результатах обсуждения этого вопроса.

#### 4.2 Проекты поправок к существующим Правилам, касающиеся исключения знака официального утверждения

Документация: TRANS/WP.29/2003/75; TRANS/WP.29/2003/96

17. Эксперт от МОПАП представил документы TRANS/WP.29/2003/75 и TRANS/WP.29/2003/96, принятые GRPE и касающиеся исключения знаков официального утверждения ЕЭК, которые были подготовлены в соответствии с просьбой WP.29, сформулированной на его сто двадцать седьмой сессии (TRANS/WP.29/861, пункт 132). Эксперт от Японии выразил озабоченность по поводу предлагаемого исключения и подчеркнул важное значение наличия знака официального утверждения для Договаривающихся сторон, которые не являются членами Европейского союза. После проведения обмена мнениями GRB констатировала, что большинство членов Рабочей группы, за исключением Японии, могут поддержать предложение об исключении знака официального утверждения из Правил № 51.

#### 4.3 Сроки проведения тридцать девятой сессии GRB

18. Напомнив о том, что сессия GRB первоначально была запланирована на февраль 2004 года, эксперт от Германии предложил провести тридцать девятую сессию GRB 24 (9 час. 30 мин.) - 26 (17 час. 30 мин.) февраля 2004 года. GRB одобрила это предложение. Председатель заявил, что он будет просить WP.29 утвердить это решение на его ноябрьской сессии 2003 года (примечание секретариата: WP.29 одобрил это решение на своей ноябрьской сессии 2003 года, см. сноску 2).

## ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

19. GRB согласовала следующую повестку дня тридцать девятой сессии, которую планируется провести в Женеве 24 (9 час. 30 мин.) - 26 (17 час. 30 мин.) февраля 2004 года<sup>1,2</sup>:

1. Поправки к существующим Правилам ЕЭК.
    - 1.1 Правила № 51 - разработка (Шум, производимый транспортными средствами категорий М и N).
    - 1.2 Правила № 59 - (Сменные системы глушителей).
  2. Обмен информацией о национальных и международных требованиях, касающихся уровней шума<sup>3</sup>.
  3. Прочие вопросы.
- 

---

<sup>1</sup> В рамках усилий секретариата по сокращению расходов все официальные документы, а также неофициальные документы, распространенные до сессии по почте и/или размещенные на вебсайте WP.29 ЕЭК ООН, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов (адрес вебсайта WP.29: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>, в рубрике "GRB" см. "Working Documents", а также "Informal Documents").

<sup>2</sup> Новые сроки были подтверждены WP.29 на его сто тридцать первой сессии (TRANS/WP.29/953, пункт 10) и утверждены Департаментом по обслуживанию конференций ЮНОГ.

<sup>3</sup> Делегациям предлагается представить в письменном виде краткие сообщения о последних изменениях в национальных предписаниях и при необходимости дополнить эту информацию устно.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ  
БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ В ХОДЕ  
ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ GRB

| №  | Представлен | Пункт повестки дня | Язык | Название                                                                                                                                                    |
|----|-------------|--------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Германией   | 1.1                | A    | Режим ускорения: Результаты измерений уровня шума, производимого проходящими транспортными средствами, которые осуществляются в рамках текущего проекта УБА |
| 2. | Германией   | 1.1                | A    | Протокол четвертого совещания неофициальной группы GRB                                                                                                      |

---